Porównanie tłumaczeń Jana 9:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedzieli mu: Gdzie jest Ów? Mówi: Nie wiem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedzieli więc mu gdzie jest On mówi nie wiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapytali go: Gdzie On jest? Odpowiedział: Nie wiem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedzieli mu: Gdzie jest tamten? Mówi: Nie wiem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedzieli więc mu gdzie jest On mówi nie wiem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie On jest? — zapytali. Nie wiem — odpowiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zapytali go: Gdzież on jest? Odpowiedział: Nie wiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mu rzekli: Gdzież on jest? Rzekł: Nie wiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli mu: Gdzież on jest? Powiedział: Nie wiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekli do niego: Gdzież on jest? Odrzekł: Nie wiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekli do niego: Gdzież On jest? Odpowiedział: Nie wiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytali go: Gdzie On jest? Odpowiedział: Nie wiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy go zapytano: „Gdzie On jest?”, odpowiedział: „Nie wiem”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapytali go: „Gdzie On jest?” Odpowiedział: „Nie wiem”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - A gdzie on jest? - zapytali. - Tego nie wiem - odpowiedział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytali go: - Gdzie On jest? Powiada: - Nie wiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І запитали в нього: Де він? Каже: Не знаю. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzekli mu: Gdzie jest ów? Powiada: Nie wiem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem mu powiedzieli: Gdzie on jest? Mówi: Nie wiem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedzieli do niego: "Gdzie on jest?", a on odrzekł: "Nie wiem". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekli do niego: ”Gdzie jest ów człowiek?” Powiedział: ”Nie wiem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Gdzie on teraz jest?—dopytywali. —Nie wiem—odpowiedział. |